

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 船体奇迹(the Shipshape Miracle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

船体奇迹(The Shipshape Miracle)

第1/1页

[ðə; ði] ['ʃɪpʃeɪp] ['mɪrək(ə)l]
THE SHIPSHAPE MIRACLE
这 井然有序 奇迹

船舶形状奇迹

[baɪ] ['klɪfərd] [di:] . ['si:mɑ:k]
BY CLIFFORD D . SIMAK
经过 克利福德 D . 西马克

作者：克利福德·D·西马克

[ðə; ði] ['kæstəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:ntɪd][mæn] — [bʌt; bət][hi:; hi]
The castaway was a wanted man — but he
这 荒岛求生者 曾是 一个 通缉 男人 — 但 他

这个落难者是个通缉犯——但他

['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['bædli][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] !
didn't know how badly he was wanted !
没有 知道 如何 糟糕 他 曾是 通缉 ！

他不知道自己有多么受人追捧！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n] , ['dʒænjueɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , January 1963 .
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1963年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S : 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] ['tʃevɪət] ['jə:wʊd] ['evər][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['mɪrəklz] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][noʊ]
If Cheviot Sherwood ever had believed in miracles , he believed in them no
如果 切维厄特 舍伍德 曾经 有 相信 在 奇迹 , 他 相信 在 他们 不
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

如果切维奥特·舍伍德曾经相信奇迹，那么他现在不再相信了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] [naʊ] .
He had no illusions now .
他 有 不 幻觉 现在 .

他现在没有任何幻想了。

[hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [feɪst] .
He knew exactly what he faced .
他 知道 确切地 什么 他 面对 .

他非常清楚自己将要面对什么。

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɑ:n] [ðɪs] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈbækwʊdz] [ˈplænɪt][ænd; ənd]
His life would come to an end on this uninhabited backwoods planet and
他的 生活 会 来 到 一个 结尾 在 这 无人 偏远地区 行星 和
[ðeəd] [bi:; bi] [nʌn] [tu:; tə] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm] ,
there'd be none to mourn him ,
那里 是 没有任何 到 哀悼 他 ,
他的生命将在这颗无人居住的偏远星球上终结，不会有人为他哀悼。

[nʌn] [tu:; tə] [noʊ] .
none to know .
没有任何 到 知道 .
无人知晓。

[nɑ:t] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈeni] [ˈmɔ:nəz] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
Not , he thought , that there would be any mourners , under any circumstance .
不是 , 他 想法 , 那 那里 会 是 任何 哀悼者 , 在下面 任何 环境 .
他心想，无论如何都不会有哀悼者。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Although there were those who would be glad to see him ,
虽然 那里 是 那些 WHO 会 是 高兴的 到 看 他 ,
虽然有些人很乐意见到他，

[hu:] [wʊd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
who would come running if they knew where he might be found .
WHO 会 来 跑步 如果 他们 知道 在哪里 他 可能 是 成立 .
如果他们知道他可能在哪里，他们会立刻赶来。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ˈpi:p(ə)l] , [ˈveri] [ˈdefɪnətli] , [ðæt] [ˈjə:wʊd] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] .
These were people , very definitely , that Sherwood had no desire to see .
这些 是 人们 , 非常 确实 , 那 舍伍德 有 不 欲望 到 看 .
这些人，毫无疑问，是舍伍德最不想见到的。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
His great , one might say his overwhelming ,
他的 伟大的 , 一 可能 说 他的 压倒 ,
他伟大，或者说他压倒性的，

[dɪˈzaɪər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
desire not to see them could account in part for his present situation ,
欲望 不是 到 看 他们 可以 帐户 在 部分 为了 他的 展示 情况 ,
他不愿见到他们，这或许可以部分解释他目前的处境。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ˈplænɪt][ʌv; əv][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪlɪŋ]
since he had taken off from the last planet of record without filing
自从 他 有 已采取 离开 从 这 最后的 行星 的 记录 没有 备案
[flaɪt] [plænz][ænd; ənd] [ˈlækɪŋ] [ˈklɪərəns] .
flight plans and lacking clearance .
航班 计划 和 缺乏 清除 .
因为他从有记录的最后一个星球起飞时，既没有提交飞行计划，也没有获得许可。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈreɪdɪoʊ][wʌz; wəz]
Since no one knew where he might have headed and since his radio was
自从 不 一 知道 在哪里 他 可能 有 标题 和 自从 他的 收音机 曾是
[dʒʌŋk] ,
junk ,
垃圾 ,
由于没人知道他会去哪里，而且他的收音机也坏了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
there was no likelihood at all that anyone would find him — even if they
那里 曾是 不 可能性 在 全部 那 任何人 会 寻找 他 — 甚至 如果 他们
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ；

即使有人寻找，也根本不可能找到他。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [daʊt] .
which would be a matter of some doubt .
哪个 会 是 一个 事情 的 一些 怀疑 .

这的确令人有些怀疑。

[ˈprɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [du:;] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][send] [aʊt] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]
Probably the most that anyone would do would be to send out messages
大概 这 最多 那 任何人 会 做 会 是 到 发送 出去 消息
[tu:; tə] [ˈʌðər] [pˈlænɪts][tu:; tə] [plɜ:s] [ə'θɔ:rətɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to other planets to place authorities on the alert for him .
到 其他 行星 到 地方 当局 在这 警报 为了 他 .

或许人们能做的最起码的事情就是向其他星球发出信息，让相关部门对他发出警报。

[ænd; ænd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [vælv] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
And since his spaceship , for the lack of a certain valve for which he
和 自从 他的 飞船 , 为了 这 缺少 的 一个 肯定 阀门 为了 哪个 他
[hæd; həd][noʊ] [rɪ'pleɪsmənt] ,
had no replacement ,
有 不 替代品 ,

而由于他的飞船缺少某个阀门，而且他也没有替代品，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ] ['eniwɜr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .
was not going anywhere , he was stuck here on this planet .
曾是 不是 去 任何地方 , 他 曾是 卡住 这里 在这 行星 .

他哪儿也去不了，他被困在这个星球上了。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
If that had been all there had been to it , it might not have been
如果 那 有 到过 全部 那里 有 到过 到 它 , 它 可能 不是 有 到过
[soʊ][bəəd] .
so bad .
所以 坏的 .

如果事情仅此而已，那或许还不算太糟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)][aɪrəni] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ([ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
But there was a final irony that under other circumstances (if it had
但 那里 曾是 一个 最终的 讽刺 那 在下面 其他 情况 (如果 它 有
[bɪn] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,
been happening to someone else ,
到过 发生 到 某人 别的 ,

但最终还有一个讽刺之处：在其他情况下（如果这件事发生在其他人身上），

[lets] [seɪ]) ,
let's say) ,
我们来吧 说) ,

比如说)，

[wʊd] [hæv; həv][kept] ['jə:wʊd] [ɪn] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rθraɪt] ['merɪmənt] [fɔ:r; fər]['aʊərz][ɑ:n][end]
would have kept Sherwood in stitches of forthright merriment for hours on end
会 有 保留 舍伍德 在 针脚 的 直率 欢乐 为了 小时 在 结尾
[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
at the very thought of it .
在 这 非常 想法 的 它 .

光是想到这件事，舍伍德就会捧腹大笑好几个小时。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'vɑ:lvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['merimənt] .
But since he was the one involved , there was no merriment .
但 自从 他 曾是 这 一 涉及 , 那里 曾是 不 欢乐 .

但由于牵涉其中的是他，所以没有人感到高兴。

[fɔ:r; fər] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][noʊ] ['benɪfɪt] ,
For now , when he could gain no benefit ,
为了 现在 , 什么时候 他 可以 获得 不 益处 ,

但现在，他无法从中获得任何好处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'tenʃəli] [rɪtʃ] [br'jɑ:nd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['gri:di] [ænd; ənd][moʊst]['lʊrɪd]
he was potentially rich beyond even his own most greedy and most lurid
他 曾是 可能 富有的 超过 甚至 他的 自己的 最多 贪婪的 和 最多 骇人的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

他有可能变得比他自己最贪婪、最荒诞的梦想还要富有。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp]['hi:d][get][ʌp] [br'saɪd][hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['spersɪp] [leɪ][ə; eɪ][stri:p]
On the ridge above the camp he'd get up beside his crippled spaceship lay a strip
在 这 岭 多于 这 营 他会 得到 向上 旁 他的 残疾的 飞船 躺 一个 条
[ʌv; əv] [kleɪ] - [si'mentɪd] [kən'glɑ:mərət] [ðæt] ['ferli] [ri:kt] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] .
of clay - cemented conglomerate that fairly reeked with diamonds .
的 黏土 - 水泥 集团 那 相当 臭气熏天 和 钻石 .

在他那艘破损的飞船旁边，营地上方的山脊上，有一条由粘土胶结的砾岩带，散发着浓烈的钻石气味。

[ðeɪ] [leɪ] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wɑ:ʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['weðər] ;
They lay scattered on the hillside , washed out by the weather ;
他们 躺 疏散 在 这 山坡 , 洗过 出去 经过 这 天气 ;

它们散落在山坡上，被风雨侵蚀殆尽；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪkst] ['lɪbərəli] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [stri:m] [ðæt] [wendɪd] [θru:]
they were mixed liberally in the gravel of the tiny stream that wended through
他们 是 混合 慷慨地 在 这 碎石 的 这 微小的 溪流 那 温德 通过
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

它们大量混杂在蜿蜒流经山谷的小溪的砾石中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['bæskɪt] .
They could be picked up by the basket .
他们 可以 是 挑选 向上 经过 这 篮子 .

它们可以被装在篮子里捡起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [haɪ] ['kwɑ:ləti] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['hju:mən] [skʌlz] ,
They were of high quality ; there were several , the size of human skulls ,
他们 是 的 高的 质量 ; 那里 是 一些 , 这 尺寸 的 人类 头骨 ,
[ðæt] ['pra:bəbli][wɜ:r; wər] ['praɪsləs] .
that probably were priceless .
那 大概 是 无价 .

它们的质量很高；其中有好几件，大小和人类头骨差不多，可能是无价之宝。

['jə:wʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:rdɪ] , [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)] [bri:d] .
Sherwood was of a hardy , rough and tumble breed .
舍伍德 曾是 的 一个 耐寒的 , 粗糙的 和 翻滚 品种 .

舍伍德是个意志坚强、不拘小节的人。

[wʌns][hi:; hi] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz],[sɪtʃu'eɪ(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
Once he became convinced of his situation he made the best of it .
一次 他 成为 确信 的 他的 情况 他 制成 这 最好的 的 它 .

一旦他认清了自己的处境，就尽力做到最好。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][kæmp][ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][leɪd][ɪn] [səˈplaɪz] — [dɪɡɪŋ] [ruːts] , [ˈgæðərɪŋ]
He made his camp into a home and laid in supplies — digging roots , gathering
他 制成 他的 营 进入 一个 家 和 铺设 在 补给品 — 挖掘 根 , 采集
[nʌts] ,
nuts ,
坚果 ,

他把营地改造成家，并储备了物资——挖根茎，采集坚果，

[ˈdraɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpemɪkən] .
drying fish and making pemmican .
烘干 鱼 和 制作 肉干 .

晒干鱼肉并制作肉干。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kæst][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] ,
If he was to be cast in the role of a Robinson Crusoe ,
如果 他 曾是 到 是 投掷 在 这 角色 的 一个 罗宾逊 克鲁索 ,

如果他要扮演鲁滨逊·克鲁索的角色，

[hiː; hi][prəˈpəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli] [wel] [fed] .
he proposed to be at least comfortably well fed .
他 建议的 到 是 在 至少 舒适地 出色地美联储 .

他提出至少要吃得饱饱的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][hiː; hi] [ˈgæðərd] [ˈdaɪəmənds] , [ˈdʌmpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz]
In his spare time he gathered diamonds , dumping them in a pile outside his
在 他的 空闲的 时间 他 聚集 钻石 , 倾销 他们 在 一个 桩 外部 他的
[ʃæk] .
shack .
窝棚 .

他利用空闲时间收集钻石，然后把它们堆放在小屋外面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˌæftərˈnuːnz] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋz] ,
And in the idle afternoons or the long evenings ,
和 在 这 闲置的 下午 或者 这 长的 晚上 ,

在闲散的午后或漫长的夜晚，

[hiː; hi][sæt] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæmpfaɪər][ænd; ənd][ˈsɔːrtɪd][ðem; ðəm][aʊt] — [ˈwɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [ʌv; əv]
he sat beside his campfire and sorted them out — washing them free of
他 卫星 旁 他的 营火 和 已排序 他们 出去 — 洗涤 他们 自由的 的
[ˈkliŋɪŋ] [dɜːrt][ænd; ənd] [ˈɡreɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [ˈbrɪliəns] .
clinging dirt and grading them according to their size and brilliance .
依恋 污垢 和 等级 他们 根据 到 他们的 尺寸 和 辉煌 .

他坐在篝火旁，把它们分类整理——洗去附着的污垢，并根据它们的大小和光泽进行分级。

[ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sæk] ,
The very best of them he put into a sack ,
这 非常 最好的 的 他们 他 放 进入 一个 解雇 ,

他把其中最好的几样装进了一个麻袋里。

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈiːzi] [græbɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][taɪm][ʃʊd; ʃəd][ˈevər] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈpɑːrt]
designed for easy grabbing if the time should ever come when he might depart
设计 为了 简单的 抓取 如果 这 时间 应该 曾经 来 什么时候 他 可能 离开
[ðə; ði][ˈplænɪt] .
the planet .
这 行星 .

其设计便于在他离开地球的那一天能够轻松带走。

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [hoʊp] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [əˈbaʊt] .
Not that he had any hope this would come about .
不是 那 他 有 任何 希望 这 会 来 关于 .

他其实并不指望这件事会发生。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [plænd] [əˈɡenst] [kənˈtɪndʒənsiːz] .
Even so , he was a man who planned against contingencies .
甚至 所以 , 他 曾是 一个 男人 WHO 计划 反对 应急措施 .

即便如此，他仍然是一个未雨绸缪的人。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [luːp] - [hoʊl] .
He always tried to have some sort of loop - hole .
他 总是 尝试 到 有 一些 种类 的 环形 - 洞 .

他总是想方设法钻空子。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] ,
Had this not been the case , his career would have ended long before ,

如果不是这样，他的职业生涯早就结束了。

[æt; ət][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr][ˈpleɪsɪz] .
at any one of a dozen times or places .
在 任何 一 的 一个 打 时代 或者 地方 .

在十几个时间或地点中的任何一个。

[ðæt][,aɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
That it apparently had come to an end now could be attributed to a

[ˈsɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsaɪt] [ɪn][nɑːt] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [spə] [paːrts] .
certain lack of foresight in not carrying a full complement of spare parts .
肯定 缺少 的 远见 在 不是 携带 一个 满的 补充 的 空闲的 部分 .

这件事如今显然已经结束了，这可能是由于缺乏远见，没有携带全套备件造成的。

[ɔːlˈðoʊ] [pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌʌndərˈstændəb(ə)l] ,
Although perhaps this was understandable ,
虽然 也许 这 曾是 可以理解 ,

虽然这或许可以理解，

[sɪns] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] [hæd; həd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [vælv] [wɪtʃ]
since never before in the history of space flight had that particular valve which

[naʊ] [speld] [aʊt] [ˈʃɜːwʊdz] [duːm] [ˈevər] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] .
now spelled out Sherwood's doom ever misbehaved .
现在 拼写 出去 舍伍德的 厄运 曾经 行为不端 .

因为在太空飞行史上，那个注定导致舍伍德厄运的特殊阀门从未发生过故障。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntrəˈspektɪv] [mæn] .
Perhaps it was well for him that he was not an introspective man .
也许 它 曾是 出色地 为了 他 那 他 曾是 不是 一个 内省 男人 .

或许对他来说，不爱内省反而是件好事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [θɔːt] ,
If he had been given to much searching thought ,
如果 他 有 到过 给定 到 很多 搜索 想法 ,

如果他曾进行过深入的思考，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæst] ,
he might have found himself living with his past ,
他 可能 有 成立 他自己 活的 和 他的 过去的 ,

他或许会发现自己一直生活在过去的阴影下。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈpleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][pæst] [ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈprɪti] .
and there were places in his past that were far from pretty .
和 那里 是 地方 在 他的 过去的 那 是 远的 从 漂亮的 .

他过去的经历中也有一些并不美好的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlðər] [weɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He was lucky in many other ways , of course .
他 曾是 幸运的 在 许多 其他 方式 , 的 课程 .

当然，他在其他很多方面也很幸运。

[ðə; ði][ˈplænɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈplænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The planet was not a bad one , a sort of New England planet with a
这 行星 曾是 不是 一个 坏的 一 , 一个 种类 的 新的 英格兰 行星 和 一个
[ˈrɑːki] ,
rocky ,
岩石 ,

这颗星球并不糟糕，有点像新英格兰星球那样，地表多岩石。

[ˈtʌmbld] [təˈreɪn] , [ˈfɔːrɪstɪd] [baɪ] [ˈskrʌbi] [triːz] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [təˈrestriəl] .
tumbled terrain , forested by scrubby trees and distinctly terrestrial .
翻滚 地形 , 森林 经过 灌木丛 树木 和 明显地 陆地 .

地形起伏，遍布矮小的灌木丛，具有明显的陆地特征。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [məˈruːnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ˈplænɪt][ɔːr][wʌn]
He might just as easily have been marooned upon a jungle planet or one
他 可能 只是 作为 容易地 有 到过 被困 之上 一个 丛林 行星 或者 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsi] [pˈlænɪts][ɔːr][ˈeni][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]
of the icy planets or any of another dozen different kinds that were not
的 这 冰冷的 行星 或者 任何 的 其他 打 不同的 种类 那 是 不是
[ˈtɑːləərənt][ʌv; əv][laɪf] .
tolerant of life .
宽容 的 生活 .

他很可能被困在丛林星球、冰冻星球或其他十几种不适宜生命生存的星球上。

[soʊ][hiː; hi] [ˈsetld] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːðər] [tuː; tə]
So he settled in and made the best of it and didn't even bother to
所以 他 定居 在 和 制成 这 最好的 的 它 和 没有 甚至 打扰 到
[kaʊnt] [ɔːf][ðə; ði] [deɪz] .
count off the days .
数数 离开 这 天 .

于是他安顿下来，尽力过好每一天，甚至懒得去数日子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] .
For he knew what he was in for .
为了 他 知道 什么 他 曾是 在 为了 .

因为他知道自己将要面临什么。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][noʊ][ˈmɪrək(ə)] .
He counted on no miracle .
他 计数 在 不 奇迹 .

他没指望奇迹发生。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [keɪm] [leɪt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ,
The miracle he had not counted on came late one afternoon as he sat ,
这 奇迹 他 有 不是 计数 在 来了 晚的 一 下午 作为 他 卫星 ,
他始料未及的奇迹在一个傍晚时分发生了，当时他正坐着.....

[krɔːs] - [legd] , [ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈdaɪəmənds] .
cross - legged , sorting out his latest haul of priceless diamonds .
叉 - 腿 , 排序 出去 他的 最新的 运输 的 无价 钻石 .

他盘腿而坐，正在整理他最新购得的无价钻石。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] .
The great black ship came in from the east across the rolling hills .
这 伟大的 黑色的 船 来了 在 从 这 东方 穿过 这 滚动 丘陵 .

那艘巨大的黑色船只从东方越过连绵起伏的山丘驶来。

[,aɪˈti:] [ˈhwiːslɪd] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
It whistled down across the ridges and settled to the ground a short
它 吹口哨 向下 穿过 这 山脊 和 定居 到 这 地面 一个 短的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈʃəː,wʊdʒ] [ˈkrɪplɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pætʃt] - [təˈgeðər] [ʃæk] .
distance from Sherwood's crippled ship and his patched - together shack .
距离 从 舍伍德的 残疾的 船 和 他的 已修补 - 一起 窝棚 .

它呼啸着掠过山脊，落在了距离舍伍德那艘破损的船和他那间拼凑起来的小屋不远的地方。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][pəˈtroʊl][ˈves(ə)] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] , [ˈʃə:wʊd] [wʊd] [hæv; həv]
It was no patrol vessel , although in his position , Sherwood would have
它 曾是 不 巡逻 血管 , 虽然 在 他的 位置 , 舍伍德 会 有
[ˈwelkəmd] [ˈi:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
welcomed even one of these .
欢迎 甚至 一 的 这些 .

虽然它不是巡逻艇，但以舍伍德的立场，他哪怕只想要一艘巡逻艇也心甘情愿。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɪp] [ˈhi:d] [ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔːr] .
It was a kind of ship he'd never seen before .
它 曾是 一个 种类 的 船 他会 绝不 已见 前 .

这是他从未见过的船型。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈglɔːbjələər][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][,aɪˈti:][hæd; həd][noʊ][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][maːrks][ɑːn][,aɪˈti:]
It was globular and black and it had no identifying marks on it
它 曾是 球形 和 黑色的 和 它 有 不 识别 标记 在 它
.
:
.

它呈球形，黑色，身上没有任何识别标记。

[hiː; hi] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He leaped to his feet and ran toward the ship .
他 跳跃 到 他的 脚 和 跑 朝向 这 船 .

他猛地站起身，朝船的方向跑去。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [hu:pt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
He waved his arms in welcome and whooped with his delight .
他 挥手 他的 武器 在 欢迎 和 欢呼 和 他的 喜 .

他挥舞着双臂表示欢迎，并高兴地欢呼起来。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːrst] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ðæt]
He stopped a hundred feet away when he felt the first whiff of the heat that
他 停止 一个 百 脚 离开 什么时候 他 毛毡 这 第一的 闻 的 这 热 那
[hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈvesəlz] [hʌl] [ɪn][ɪts] [plʌndʒ] [θru:] [ˈætməsfɪr] .
had been picked up by the vessel's hull in its plunge through atmosphere .
有 到过 挑选 向上 经过 这 船的 船体 在 它是 暴跌 通过 气氛 .

当他感觉到船体在冲入大气层时吸收的热量时，他在一百英尺外停了下来。

" [heɪ] , [ɪn][ðər; ðər] !
" **Hey , in there !**
" 嘿 , 在 那里 !

“嘿，里面有人！”

" [hiː; hi] [ˈjeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And the Ship spoke to him .
和 这 船 辐 到 他 .

船跟他说话了。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [jel] , " [aɪ 'ti:][təʊld][hɪm; ɪm] .
" You need not yell , " it told him .
" 你 需要 不是 叫喊 , " 它 讲述 他 .

“你不必大喊大叫,”它告诉他。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] . "
" I can hear you very well . "
" 我 能 听到 你 非常 出色地 . "

“我能听得很清楚。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['jə:wud] .
" Who are you ? " asked Sherwood .
" WHO 是 你 ? " 问 舍伍德 .

“你是谁? ”舍伍德问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" I am the Ship , " the voice told him .
" 我 是 这 船 , " 这 嗓音 讲述 他 .

“我就是那艘船,”那个声音告诉他。

" [kwɪt] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] , " [jeld] ['jə:wud] , " [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Quit fooling around , " yelled Sherwood , " and tell me who you are .
" 辞职 愚弄 大约 , " 大喊 舍伍德 , " 和 告诉 我 WHO 你 是 .

“别胡闹了,”舍伍德吼道,“告诉我你是谁。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ænsər] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['fu:lɪnəs] .
" For the sort of answer it had given was foolishness .
" 为了 这 种类 的 回答 它 有 给定 曾是 愚蠢 .

因为它的回答是愚蠢的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] .
Of course it was the ship .
的 课程 它 曾是 这 船 .

当然是那艘船。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði] [hʌl]
It was someone in the ship , talking to him through a speaker in the hull
它 曾是 某人 在 这 船 , 说 到 他 通过 一个 扬声器 在 这 船体
.
:
.

那是船上的人, 通过船体上的扬声器跟他说话。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" I have told you , " said the Ship .
" 我 有 讲述 你 , " 说 这 船 .

“我已经告诉过你了,”船说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" I am the Ship . "
" 我 是 这 船 . "

“我就是那艘船。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "
" But there is someone speaking to me . "
" 但 那里 是 某人 请讲 到 我 . "

“但是有人在跟我说话。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" The ship is speaking to you . "
" 这 船 是 请讲 到 你 . "

“这艘船在跟你说话。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['jə:wud] .
" All right , then , " said Sherwood .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 舍伍德 .

“好吧,”舍伍德说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [its] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
" If you want it that way , it's okay with me .
" 如果 你 想 它 那 方式 , 它是 好的 和 我 .

“如果你希望那样做, 我没意见。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?
Can you take me out of here ?
能 你 拿 我 出去 的 这里 ?

你能带我离开这里吗?

[maɪ]['reɪdiəʊ][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [dɪs'eɪbld] . "
My radio is broken and my ship disabled . "
我的 收音机 是 破碎的 和 我的 船 已禁用 . "

我的无线电坏了, 我的飞船也无法使用。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Perhaps I can , " said the Ship .
" 也许 我 能 , " 说 这 船 .

“或许我可以,”船说道。

" [tel] [,em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Tell me who you are .
" 告诉 我 WHO 你 是 .

告诉我你是谁。

" ['jə:wud] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld] [hu:] [hi:; hi]
" Sherwood hesitated for a moment , and then he told who he
" 舍伍德 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 讲述 WHO 他
[wʌz; wəz] , [kwɔ:t] ['tru:θfəli] .
was , quite truthfully .
曾是 , 相当 说实话 .

舍伍德犹豫了一会儿, 然后如实说出了自己的身份。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt]
For it suddenly had occurred to him that this ship was as much
为了 它 突然 有 发生 到 他 那 这 船 曾是 作为 很多
[æn; ən] ['aʊtlɔ:] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .
an outlaw as he was himself .
一个 取缔 作为 他 曾是 他自己 .

他突然意识到, 这艘船和他自己一样, 都是一艘亡命之徒。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mɑ:kiŋz] .
It had no markings and all ships must have markings .
它 有 不 标记 和 全部 船舶 必须 有 标记 .

它没有任何标记, 而所有船只都必须有标记。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [left] [jʊr; jər][læst][pɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] ['prɔ:pər] ['klɪrəns] ? "
" You say you left your last port without proper clearance ? "
" 你 说 你 左边 你的 最后的 港口 没有 恰当的 清除 ? "

你说你离开上一个港口时没有获得合法通行证?

" [jes] , " [sed] ['jə:wud] .
" Yes , " said Sherwood .
" 是的 , " 说 舍伍德 .

“是的,”舍伍德说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "

" There were certain circumstances . "

" 那里 是 肯定 情况 . "

“当时有一些特殊情况。”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

" And no one knows where you are ?

" 和 不 一 知道 在哪里 你 是 ?

“没有人知道你在哪里？”

[noʊ] [wʌnz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

No one's looking for you ? "

不 一个人的 寻找 为了 你 ? "

没人找你吗？

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

" How could they ?

" 如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样？

" [ˈjəːwud] [æskt] .

" Sherwood asked .

" 舍伍德 问 .

舍伍德问道。

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "

" Where do you want to go ? "

" 在哪里 做 你 想 到 去 ? "

你想去哪里？

" [dʒʌst] [ˈeniwer] , " [sed] [ˈjəːwud] .

" Just anywhere , " said Sherwood .

" 只是 任何地方 , " 说 舍伍德 .

“随便哪里都行，”舍伍德说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈprefrəns] .

" I have no preference .

" 我 有 不 偏爱 .

我没有偏好。

" [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lənd][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə]

" For even if they should land him somewhere where he had no wish to

" 为了 甚至 如果 他们 应该 土地 他 某处 在哪里 他 有 不 希望 到

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

“即便他们把他送到他不想去的地方，

[hiː; hi] [stiɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [tʃæns] .

he still would have a running chance .

他 仍然 会 有 一个 跑步 机会 .

他仍然有机会。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .

On this planet he had no chance at all .

在 这 行星 他 有 不 机会 在 全部 .

在这个星球上，他根本没有机会。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

" All right , " said the ship .

" 全部 正确的 , " 说 这 船 .

“好的，”船说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɫm] [əˈbɔːrd] .
" You can come aboard .
" 你 能 来 船上 .

你可以上船。

" [ə; eɪ] [hætʃ] [keɪm] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [hɫ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlædəɹ] [brɪˈɡæən] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
" A hatch came open in the hull and a ladder began running out .
" 一个 孵化 来了 打开 在 这 船体 和 一个 梯子 开始 跑步 出去 .
“船体上的一个舱口打开了，一架梯子伸了出来。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈsekənd] , " [ˈjə:wud] [ˈʃaʊtɪd] .
" Just a second , " Sherwood shouted .
" 只是 一个 第二 , " 舍伍德 喊叫 .

“稍等一下，”舍伍德喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .
" I'll be right there .
" 患病的 是 正确的 那里 .

“我马上就到。”

" [hiː; hi] [sprɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æk] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈdaɪəmənds] ,
" He sprinted to the shack and grabbed his sack of the finest diamonds ,
" 他 冲刺 到 这 窝棚 和 抓住 他的 解雇 的 这 最好的 钻石 ,
他飞奔到小屋，抓起那袋上等钻石。

[ðen] [legd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
then legged it for the ship .
然后 腿 它 为了 这 船 .

然后拔腿就往船上跑。

[hiː; hi][gɔːt][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlædəɹ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
He got there almost as soon as the ladder touched the ground .
他 得到 那里 几乎 作为 很快 作为 这 梯子 感动 这 地面 .
梯子刚一落地，他就赶到了。

[ðə; ði] [hɫ] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈkræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət] [ˈjə:wud] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædəɹ]
The hull still was crackling with warmth , but Sherwood swarmed up the ladder
这 船体 仍然 曾是 噼啪作响 和 温暖 , 但 舍伍德 蜂拥而至 向上 这 梯子
, [ˈpeɪŋ] [noʊ] [əˈten](ə)n] .
, paying no attention .
, 付费 不 注意力 .

船体仍然散发着温暖的噼啪声，但舍伍德却毫不在意地爬上了梯子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He was set for life , he thought .
他 曾是 放 为了 生活 , 他 想法 .

他心想，这辈子就不用愁了。

[ənˈles] —
Unless —
除非 —

除非-

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][frʌm; frəm]
And then the thought struck him that they might take the diamonds from
和 然后 这 想法 击 他 那 他们 可能 拿 这 钻石 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他突然想到，他们可能会把他的钻石抢走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
They could pretend it was payment for his passage .
他们 可以 假装 它 曾是 支付 为了 他的 通道 .

他们可以假装这是他过路费的报酬。

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɪmplɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [æt; ət] [ɔːl] .
Or they could simply take them without an excuse of any sort at all .
或者 他们 可以 简单地 拿 他们 没有 一个 原谅 的 任何 种类 在 全部 .

或者他们可能根本不需要任何理由就直接拿走。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it was too late now .
但 它 曾是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [hætʃ] .
He was almost in the hatch .
他 曾是 几乎 在 这 孵化 .

他几乎就要进入舱口了。

[tuː; tə] [draːp] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['daɪəmənds] [naʊ] [wʊd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'raʊz] [sə'spɪ(ə)n]
To drop the sack of diamonds now would do no more than arouse suspicion
到 降低 这 解雇 的 钻石 现在 会 做 不 更多的 比 引起 怀疑

[ænd; ənd] [wʊd] [geɪn] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
and would gain him nothing .
和 会 获得 他 没有什么 .

现在丢弃那袋钻石只会引起怀疑，对他没有任何好处。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It came of greediness , he thought .
它 来了 的 贪婪 , 他 想法 .

他认为，这是贪婪造成的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [niːd] [ðɪs] ['meni] ['daɪəmənds] .
He did not need this many diamonds .
他 做过 不是 需要 这 许多 钻石 .

他并不需要这么多钻石。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [draːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Just a half dozen of the finest dropped into his pockets would have been
只是 一个 一半 打 的 这 最好的 掉落 进入 他的 口袋 会 有 到过
[ɪ 'nʌf] .
enough .
足够的 .

只要有六七颗最好的子弹落入他的口袋就足够了。

[ɪ 'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ɪp] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ləʊd] [ʌv; əv]
Enough to buy him another ship so he could return and get a load of
足够的 到 买 他 其他 船 所以 他 可以 返回 和 得到 一个 加载 的

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

足够给他买另一艘船，这样他就可以回来把他们全部带回来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [naʊ] .
But he was committed now .
但 他 曾是 坚定的 现在 .

但他现在已经下定决心了。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'ti:] [θruː] .
There was nothing he could do except to see it through .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 除了 到 看 它 通过 .

他除了坚持到底之外，别无他法。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [ˈʌmbld] [θruː] [aɪ 'tiː] .
He reached the hatch and tumbled through it .
他 达到 这 孵化 和 翻滚 通过 它 :

他跑到舱口，然后翻身跳了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] .
There was no one waiting .
那里 曾是 不 一 等待 :

当时没有人等候。

[ðə; ði] ['ɪnər] [lɑ:k] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
The inner lock stood open and there was no one there .
这 内 锁 站立 打开 和 那里 曾是 不 一 那里 :

内锁敞开着，里面空无一人。

[hiː; hi] [stɔ:pt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ri:'træktɪŋ]
He stopped to stare at the emptiness and behind him the retracting
他 停止 到 盯 在 这 空虚 和 在后面 他 这 缩回
['lædə] [ˈrʌmbld] ['sɔ:ftli][ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [hist] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
ladder rumbled softly and the hatch hissed to a close .
梯子 隆隆声 轻轻 和 这 孵化 嘶嘶作响 到 一个 关闭 :

他停下来凝视着空荡荡的房间，在他身后，伸缩梯轻轻地隆隆作响，舱门嘶嘶地关上了。

" [heɪ] , " [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] , " [wer] [ɪz] ['evriwʌn] ? "
" Hey , " he shouted , " where is everyone ? "
" 嘿 , " 他 喊叫 , " 在哪里 是 每个人 ? "

“嘿！”他喊道，“大家都去哪儿了？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [bʌt; bət][,em 'iː] . "
" There is no one here , " the voice said , " but me . "
" 那里 是 不 一 这里 , " 这 嗓音 说 , " 但 我 . "

“这里只有我一个人，”那个声音说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['ʃə:wʊd] .
" All right , " said Sherwood .
" 全部 正确的 , " 说 舍伍德 :

“好吧，”舍伍德说。

" [wer] [duː][aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? "
" Where do I go to find you ? "
" 在哪里 做 我 去 到 寻找 你 ? "

我该去哪里才能找到你？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [,em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" You have found me , " said the Ship .
" 你 有 成立 我 , " 说 这 船 :

“你找到我了，”船说道。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][,em 'iː] . "
" You are standing in me . "
" 你 是 常设 在 我 . "

你正站在我的心中。

" [juː; jʊ] [mi:n] "
" You mean "
" 你 意思是 "

“你的意思是....”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" I told you , " said the Ship .
" 我 讲述 你 , " 说 这 船 :

“我告诉过你，”船说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **I said I was the Ship** .
" 我 说 我 曾是 这 船 .

我说我就是那艘船。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] .
" **That is what I am** .
" 那 是 什么 我 是 .

我就是这样的人。

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] "
" **But no one** "
" 但 不 一 "

但是没有人.....

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **You do not understand** , " **said the Ship** .
" 你 做 不是 理解 , " 说 这 船 .

“你不明白，”船说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
" **There is no need of anyone** .
" 那里 是 不 需要 的 任何人 .

“不需要任何人。”

[aɪ] [eɪ 'em] [maɪ'self] .
I am myself .
我 是 我 .

我就是我。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'telɪdʒənt] .
I am intelligent .
我 是 聪明的 .

我很聪明。

[aɪ] [eɪ 'em] [pɑːrt] [mə'ʃiːn] , [pɑːrt] ['hju:mən] .
I am part machine , part human .
我 是 部分 机器 , 部分 人类 .

我半人半机器。

[ˈræðər] , [pər'hæps] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] .
Rather , perhaps , at one time I was .
相当 , 也许 , 在 一 时间 我 曾是 .

或许，我曾经是。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,
I have thought , in recent years ,
我 有 想法 , 在 最近的 年 ,

近年来，我一直在思考：

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] ['mɜːdʒd] [soʊ] [wɪə(r)] ['niːðər] ['hju:mən] [nɔːr] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət]
the two of us have merged so we're neither human nor machine , but
这 二 的 我们 有 合并 所以 是 两者都不 人类 也不 机器 , 但

我们两个已经融合，既不是人类也不是机器，但是

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn'taɪərli] . "
something new entirely . "
某物 新的 完全 . "

完全是全新的事物。

" [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [em 'iː] , " [sed] ['jə:wʊd] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['fraɪ(ə)nd] .
" **You're kidding me , said Sherwood , beginning to get frightened** .
" 你是 开玩笑 我 , " 说 舍伍德 , 开始 到 得到 害怕 .

“你在开玩笑吧？”舍伍德说着，开始感到害怕。

" [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

" There can't be such a thing . "

" 那里 不能 是 这样的 一个 事物 . "

“不可能有这种事。”

" [kən'sɪdər] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

" Consider , " said the Ship ,

" 考虑 , " 说 这 船 ,

“想想看，”船说道，

" [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈhju:mən] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [bɪld] [em ˈi:][ænd; ənd] [hu:] ,

" a certain human who had worked for years to build me and who ,

" 一个 肯定 人类 WHO 有 工作 为了 年 到 建造 我 和 WHO ,

“一个多年来努力塑造我的人，而且，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [em ˈi:] , [faʊnd] [deθ] [wʌz; wəz][ˈkloʊzɪŋ][ɪn] "

as he finished me , found death was closing in "

作为 他 完成的 我 , 成立 死亡 曾是 结束 在 "

他结束我的生命时，发现死神正在逼近.....

" [let] [em ˈi:][aʊt] ! " [jeld] [ˈʃə:wud] .

" Let me out ! " yelled Sherwood .

" 让 我 出去 ! " 大喊 舍伍德 .

“放我出去！”舍伍德喊道。

" [let] [em ˈi:][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

" Let me out of here !

" 让 我 出去 的 这里 !

放我出去！

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈreskju:d] .

I don't want to be rescued .

我 不 想 到 是 获救 .

我不想被救。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] "

I don't want "

我 不 想 "

我不想.....”

" [aɪm][əˈfreɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈʃə:wud] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər] [lert] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

" I'm afraid , Mr : Sherwood , it is rather late for that .

" 我是 害怕的 , 先生 : 舍伍德 , 它 是 相当 晚的 为了 那 .

“恐怕，舍伍德先生，现在说这些已经太晚了。”

[wɪə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [aʊt][ɪn] [speɪs] . "

We're already out in space . "

是 已经 出去 在 空间 . "

我们已经身处太空了。

" [aʊt] [ɪn] [speɪs] !

" Out in space !

" 出去 在 空间 !

“在太空里！”

[wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi] !

We can't be !

我们 不能 是 !

我们不可能！

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈpɑ:səb(ə)l] ! "

It isn't possible ! " "

它 不是 可能的 ! " "

这不可能！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Of course it is , " the Ship told him .
" 的 课程 它 是 , " 这 船 讲述 他 .

“当然是这样，”船告诉他。

" [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [θrʌst] .
" You expected thrust .
" 你 预期的 推力 .

你期待的是推力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θrʌst] .
There was no thrust .
那里 曾是 不 推力 .

没有推力。

[wi:; wi] ['sɪmpli] ['lɪftɪd] . " We simply lifted .
我们 简单地 抬起 . "

我们只是抬起了它。

" [noʊ] [ʃɪp] , " [ɪn'sɪstɪd] ['jə:wud] , " [kæn; kən][get] [ɔ:f][ə; eɪ]['plænɪt] " No ship , " insisted Sherwood , " can get off a planet " 不 船 , " 坚持 舍伍德 , " 能 得到 离开 一个 行星 "

“没有哪艘飞船，”舍伍德坚持说，“能够离开一颗星球.....”

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . ['jə:wud] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪlt] [baɪ]['hju:mən][hændz] . You're thinking , Mr . Sherwood , of the ships built by human hands .
" 你是 思维 , 先生 . 舍伍德 , 的 这 船舶 建造 经过 人类 双手 .

“舍伍德先生，您想到的是人类手工建造的船只。”

[nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃɪp] . Not of a living ship .
不是 的 一个 活的 船 .

不是一艘活船。

[nɑ:t][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'ʃi:n] . Not of an intelligent machine .
不是 的 一个 聪明的 机器 .

并非智能机器。

[nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'kʌmz] ['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] Not of what becomes possible with the merging of a man and a

不是 的 什么 变成 可能的 和 这 合并 的 一个 男人 和 一个
[mə'ʃi:n] . " machine . " 机器 . "

并非指人与机器融合后可能发生的事情。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [bɪlt] [jɔ:r'self] ? " You mean you built yourself ? "
" 你 意思是 你 建造 你自己 ? "

“你是说你自己白手起家的？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[nɑ:t][tu:; tə][sta:t][wɪð; wɪθ] . Not to start with .
不是 到 开始 和 .

一开始就不是。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ˈhju:mən][hændz][tu:; tə][stɑ:rt][wið; wiθ] .
I was built by human hands to start with .
我 曾是 建造 经过 人类 双手 到 开始 和 .
我最初是由人类双手创造的。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˌri:diˈzaind] [maɪˈself][ænd; ənd] [riːˈbɪlt] [maɪˈself] , [nɑ:t][wʌns] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] .
But I've redesigned myself and rebuilt myself , not once , but many times .
但 我已经 重新设计 我 和 重建 我 , 不是 一次 , 但 许多 时代 .
但我已经多次重塑自我、重建自我。

[aɪ] [nu:] [maɪ][ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
I knew my capabilities .
我 知道 我的 能力 .
我了解自己的能力。

[aɪ] [nu:] [maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
I knew my dreams and wishes .
我 知道 我的 梦境 和 愿望 .
我知道我的梦想和愿望。

[aɪ] [meɪd] [maɪˈself][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] — [nɑ:t][ðə; ði] [ˌhæfweɪ]
I made myself the kind of thing I was capable of being — not the halfway
我 制成 我 这 种类 的 事物 我 曾是 有能力的 的 存在 — 不是 这 半
,
.
,
我把自己塑造成了我能够成为的那种人——而不是半途而废的人。

[ˈmeɪkʃɪft] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [kʊd; kəd][du:] . "
makeshift thing that was the best the human race could do . "
临时搭建 事物 那 曾是 这 最好的 这 人类 种族 可以 做 . "
这是人类所能做出的最好的权宜之计。

" [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , " [ˈjə:wʊd] [sed] .
" The man you spoke of , " Sherwood said .
" 这 男人 你 辐 的 , " 舍伍德 说 .
“就是你说的那个人,”舍伍德说。

" [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə][daɪ] "
" The one who was about to die "
" 这 — WHO 曾是 关于 到 死 "
“那个即将死去的人.....”

" [hi:; hi][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" He is part of me , " said the Ship .
" 他 是 部分 的 我 , " 说 这 船 .
“他是我的一部分,”船说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈentəti] , [hi:; hi] , [ðen] , [ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ]
" If you must think of him as a separate entity , he , then , is talking
" 如果 你 必须 思考 的 他 作为 一个 分离 实体 , 他 , 然后 , 是 说
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

“如果你必须把他看作一个独立的个体，那么，他就是在和你说话。”
[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [seɪ] - [aɪ] - , [aɪ] [mi:n] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] , [fɔ:r; fər] [wi:v] [brɪˈklʌm] [æz; əz][wʌn] . "
For when I say ' I ' , I mean both of us , for we've become as one . "
为了 什么时候 我 说 - 我 - , 我 意思是 两个都 的 我们 , 为了 我们已经 变得 作为 一 . "
我说“我”的时候，指的是我们俩，因为我们已经融为一体了。

" [aɪ][dəʊnt][get][aɪ'ti:] , " ['ʃə:wʊd] [təʊld][ðə; ði] [ʃɪp] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['pænɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
" I don't get it , " Sherwood told the Ship , feeling the panic coming back again .
" 我 不 得到 它 , " 舍伍德 讲述 这 船 , 感觉 这 恐慌 未来 后退 再次 .
"我不明白,"舍伍德对船上的人说, 恐慌感再次袭来。

" [hi:; hi] [bɪlt] [em'i:] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'spɑ:nd] ,
" He built me , long ago , as a ship which would respond ,
" 他 建造 我 , 长的 前 , 作为 一个 船 哪个 会 回应 ,
"很久以前, 他把我造作一艘会做出反应的船,

[nɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['levər][ɔ:r][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,
not to the pushing of a lever or the pressing of a button ,
不是 到 这 推动 的 一个 杠杆 或者 这 紧迫 的 一个 按钮 ,
并非通过按压拉杆或按下按钮来实现,

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['ment(ə)] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [droʊv][em'i:] .
but to the mental commands of the man who drove me .
但 到 这 精神的 命令 的 这 男人 WHO 驾驶 我 .
但一切都听从驾驶我的那个人的精神指令。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
I was to become , in effect , an extension of that man .
我 曾是 到 变得 , 在 影响 , 一个 扩大 的 那 男人 .
实际上, 我将成为那个人的延伸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helmit] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [wer] [ænd; ənd]['hi:d] [θɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]
There was a helmet that the man would wear and he'd think into the
那里 曾是 一个 头盔 那 这 男人 会 穿 和 他会 思考 进入 这
['helmit] . "
helmet . "
头盔 . "
他会戴上一个头盔, 然后把思绪投射到头盔里。

" [aɪ][ʌndər'stænd] , " [sed] ['ʃə:wʊd] .
" I understand , " said Sherwood .
" 我 理解 , " 说 舍伍德 .
"我明白了,"舍伍德说。

" ['hi:d] [θɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['helmit] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['prəʊgræmd] [ðæt] [aɪ'd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]
" He'd think into the helmet and I was so programmed that I'd obey his
" 他会 思考 进入 这 头盔 和 我 曾是 所以 程序 那 ID 服从 他的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .
"他会把想法塞进头盔里, 而我已经被设定好程序, 会服从他的想法。"

[aɪ] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi]
I became , in effect , a man , and the man became in effect the ship he
我 成为 , 在 影响 , 一个 男人 , 和 这 男人 成为 在 影响 这 船 他
['ɑ:pə,eɪtəd] . "
operated . "
经营的 . "
实际上, 我变成了一个人, 而这个人实际上变成了他所驾驶的那艘船。

" [naɪs] [di:l] , " ['ʃə:wʊd] [sed] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] ,
" Nice deal , " Sherwood said enthusiastically ,
" 好的 交易 , " 舍伍德 说 踊跃 ,
"这笔交易真不错,"舍伍德兴奋地说。

['nevər] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['naɪsɪti:z] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][æd'væntɪdʒɪz][wɜ:r; wər]['evər] [lɔ:st] .
never being one upon whom the niceties of certain advantages were ever lost .
绝不 存在 一 之上 谁 这 礼貌 的 肯定 优势 是 曾经 丢失的 .
他从不轻视某些优势带来的微妙之处。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti]
" He finished me and he was about to die and it was a pity
" 他 完成的 我 和 他 曾是 关于 到 死 和 它 曾是 一个 遗憾
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [hi:; hi]
that such a one should die — one who had worked so hard to do what he
那 这样的 一个 一 应该 死 一 一 WHO 有 工作 所以 难的 到 做 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

“他杀了我，他自己也快要死了，这样一位努力奋斗才取得如此成就的人就这样死去，真是太可惜了。”

[ˈhu:d] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] .
Who'd given up so much .
谁会 给定 向上 所以 很多 .

谁放弃了那么多。

[hu:] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [speɪs] .
Who never had seen space .
WHO 绝不 有 已见 空间 .

谁从未见过太空？

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['noʊwər] . "
Who had gone nowhere . "
WHO 有 已消失 无处 . "

谁没有去任何地方呢？ "

" [noʊ] , " [sed] ['jə:wud] , [ɪn] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] .
" No , " said Sherwood , in revulsion , knowing what was coming .
" 不 , " 说 舍伍德 , 在 厌恶 , 会心 什么 曾是 未来 .

“不,”舍伍德厌恶地说, 他知道接下来会发生什么。

" [noʊ] , ['hi:d] [nɑ:t] [dʌn] [ðæt] . "
" No , he'd not done that . "
" 不 , 他会 不是 完毕 那 . "

“不, 他没有做过那种事。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" It was a kindness , " said the ship .
" 它 曾是 一个 仁慈 , " 说 这 船 .

“这是一种善意,”船上说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
" It was what he wanted .
" 它 曾是 什么 他 通缉 .

“这正是他想要的。”

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .
He managed it himself .
他 管理 它 他自己 .

他自己管理的。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [ɡeɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
He simply gave up his body .
他 简单地 给予 向上 他的 身体 .

他干脆放弃了自己的身体。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [hʌlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] .
His body was a worthless hulk that was about to die .
他的 身体 曾是 一个 毫无价值 绿巨人 那 曾是 关于 到 死 .

他的身体像一具毫无价值的残骸，即将消亡。

[ðə; ði] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][breɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [skʌl]
The modifications to accommodate a human brain rather than a human skull
这 修改 到 容纳 一个 人类 脑 相当 比 一个 人类 颅骨
[wɜːr; wər][kwɔɪt] [ˌelɪˈmentri] .
were quite elementary .
是 相当 初级 .

为了适应人脑而不是人头骨而进行的改造非常简单。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpi] .
And he has been happy .
和 他 有 到过 快乐的 .

他一直过得很幸福。

[wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [bɪn] [ˈhæpi] .
We have both of us been happy .
我们 有 两个都 的 我们 到过 快乐的 .

我们俩都过得很开心。

" [ˈʃəːwʊd] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
" Sherwood stood without saying anything .
" 舍伍德 站立 没有 说 任何事物 .

舍伍德一言不发地站在那里。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] , [fɔːr; fər][ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtaɪni]
In the silence he was listening for some sound , for any kind of tiny
在 这 沉默 他 曾是 聆听 为了 一些 声音 , 为了 任何 种类 的 微小的
[ˈræt(ə)l][ɔːr] [hʌm] ,
rattle or hum ,
嘎嘎作响 或者 哼 ,

在寂静中，他侧耳倾听着什么声音，任何细微的沙沙声或嗡嗡声。

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] .
for anything at all to tell him the ship was operating .
为了 任何事物 在 全部 到 告诉 他 这 船 曾是 操作 .

哪怕是任何能让他知道这艘船正在运行的信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈeni] [sɔːrt] .
But there was no sound and no sense of motion of any sort .
但 那里 曾是 不 声音 和 不 感觉 的 运动 的 任何 种类 .

但是既没有声音，也没有任何运动感。

" [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Happy , " he said .
" 快乐的 , " 他 说 .

“高兴，”他说。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈhæpinəs] ?
" Where would you have found happiness ?
" 在哪里 会 你 有 成立 幸福 ?

你原本会在哪里找到幸福呢？

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "
What's the point of all this ? "
是什么 这 观点 的 全部 这 ? "
"

这一切到底有什么意义呢？

" [ðæt] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [sed] [ˈsɑːləmli] , " [ɪz][ə; eɪ][brɪt][hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" That , the Ship said solemnly , is a bit hard to explain .
" 那 , " 这 船 说 庄严地 , " 是 一个 少量 难的 到 解释 .

“那件事，”船严肃地说，“有点难以解释。”

" ['jə:wud] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['endləs] ['vɔɪdʒɪŋ] [θru:] [speɪs]
" **Sherwood stood and thought about it — the endless voyaging through space**
" 舍伍德 站立 和 想法 关于 它 — 这 无尽的 航行 通过 空间
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:di] — [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
without a body — with all the desires ,
" 没有 一个 身体 — 和 全部 这 欲望 ,

舍伍德站在那里思考着——没有肉身，在宇宙中无休止地旅行——以及所有的欲望。

[ɔ:l] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ɡɔ:n] [fə'revə] .
all the advantages , all the capabilities of a body gone forever .
全部 这 优势 , 全部 这 能力 的 一个 身体 已消失 永远 .

身体的所有优势和能力都永远消失了。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **There is nothing for you to fear , " said the Ship .**
" 那里 是 没有什么 为了 你 到 害怕 , " 说 这 船 .

“你无需害怕,”船说道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] .
" **You need not concern yourself .**
" 你 需要 不是 忧虑 你自己 .

你不必担心。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
We have a cabin for you .
我们 有 一个 舱 为了 你 .

我们为您准备了一间小木屋。

[dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɔ:r] [tu:; tə] [jʊr; jər] [left] . " **Just down the corridor , the first door to your left .** "
只是 向下 这 走廊 , 这 第一的 门 到 你的 左边 . "

沿着走廊走，左手边第一间房就到了。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['jə:wud] [sed] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [sti:l] .
" **I thank you , " Sherwood said , although he was nervous still .**
" 我 感谢 你 , " 舍伍德 说 , 虽然 他 曾是 紧张的 仍然 .

“谢谢你,”舍伍德说道，尽管他仍然很紧张。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] , ['hi:d] [sterd] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plænit]
If he had had a choice , he told himself , he'd stayed back on the planet
如果 他 有 有 一个 选择 , 他 讲述 他自己 , 他会 入住 后退 在 这 行星
.
:
.

他告诉自己，如果当初有选择的话，他宁愿留在那个星球上。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['hi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
But since he was here , he'd have to make the best of it .
但 自从 他 曾是 这里 , 他会 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

但既然来了，他就只能尽力而为。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['sɜ:rt(ə)n] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n]
And there were , he admitted to himself , certain advantages and certain
和 那里 是 , 他 承认 到 他自己 , 肯定 优势 和 肯定
[ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ðæt] ['ni:dɪd] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] .
possibilities that needed further thought .
可能性 那 需要 更远 想法 .

他承认，确实存在一些优势和可能性，需要进一步思考。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He went down the corridor and pushed on the door .
他 去 向下 这 走廊 和 推动 在 这 门 .

他沿着走廊走到门口，推开了门。

[,aɪˈtiː][ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
It opened on the cabin .
它 打开 在 这 舱 .

它对着小屋开了门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] .
For a spaceship it looked comfortable enough .
为了 一个 飞船 它 看起来 舒服的 足够的 .

作为一艘宇宙飞船，它看起来足够舒适。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kræmpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðən] [ɔːl][ˈkæbɪnz][wɜːr; wər] .
A little cramped , of course , but then all cabins were .
一个 小的 狭窄 , 的 课程 , 但 然后 全部 小木屋 是 .

当然，空间有点拥挤，但所有的小木屋都是这样。

[speɪs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ɑːn][ˈeni][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɪp] .
Space is at a premium on any sort of ship .
空间 是 在 一个 优质的 在 任何 种类 的 船 .

任何类型的飞船，空间都非常宝贵。

[hiː; hi][went] [ɪn][ænd; ænd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ðæt] [hɪndʒd] [aʊt]
He went in and placed his sack of diamonds on the bunk that hinged out
他 去 在 和 放置 他的 解雇 的 钻石 在 这 假寐 那 铰链 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
from the wall .
从 这 墙 .

他走进去，把那袋钻石放在从墙上伸出的折叠床上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmet(ə)l] [tʃer] [ðæt] [stəd] [brˈsaɪd][ðə; ði] [bʌŋk] .
He sat down in the single metal chair that stood beside the bunk .
他 卫星 向下 在 这 单身的 金属 椅子 那 站立 旁 这 假寐 .

他坐在床铺旁边那把唯一的金属椅子上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈmɪstər] . [ˈjəːwud] ? "
" **Are you comfortable , Mr . Sherwood ?** "
" 是 你 舒服的 , 先生 . 舍伍德 ? "

“您感觉舒服吗，舍伍德先生？”

" [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very comfortable , " he said .**
" 非常 舒服的 , " 他 说 .

“非常舒适，”他说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] .
It was going to be all right , he told himself .
它 曾是 去 到 是 全部 正确的 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，一切都会好起来的。

[ə; eɪ][ˈveri] [ˈkreɪzi][ˈsetʌp] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
A very crazy setup , but it would be all right .
一个 非常 疯狂的 设置 , 但 它 会 是 全部 正确的 .

这套方案虽然很疯狂，但应该没问题。

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspuːki] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][tuː; tə] [brˈliːv] , [bʌt; bət][ˈpraːbəbli] [ˈbetər] ,
Perhaps a little spooky and a bit hard to believe , but probably better ,
也许 一个 小的 幽灵般的 和 一个 少量 难的 到 相信 , 但 大概 更好的 ,

或许有点诡异，有点难以置信，但可能更好。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðæn; ðən] [ˈsteɪɪŋ] [məˈruːnd] , [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈplæɪt] .
after all , than staying marooned , back there on the planet .
后 全部 , 比 入住 被困 , 后退 那里 在 这 行星 .

毕竟，总比被困在地球上强。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][ləst] [fər'evər] .
For this would not last forever .
为了 这 会 不是 最后的 永远 .

因为这一切不会永远持续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplænɪt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [moʊst][ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [fər'evər] .
And the planet could have been , most probably would have been , forever .
和 这 行星 可以 有 到过 , 最多 大概 会 有 到过 , 永远 .

而这颗星球原本可能，也极有可能，永远存在下去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə'nʌðər] [ˈplænɪt] ,
It would take a while to reach another planet ,
它 会 拿 一个 尽管 到 抵达 其他 行星 ,

到达另一个星球需要一段时间。

[fɔːr; fər] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈspɑːrslɪ] [ˈpɑːpjuleɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈeriə] .
for space was rather sparsely populated in this area .
为了 空间 曾是 相当 稀疏地 人口稠密 在 这 区域 .

因为这一地区人口相当稀少。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] .
There would be time to think and plan .
那里 会 是 时间 到 思考 和 计划 .

会有时间思考和计划。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
He might be able to work out something that would be to his great
他 可能 是 有能力的 到 工作 出去 某物 那 会 是 到 他的 伟大的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他或许能找到对他非常有利的办法。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] .
He leaned back in the chair and stretched out his legs .
他 倾斜 后退 在 这 椅子 和 拉伸 出去 他的 腿 .

他向后靠在椅子上，伸直了双腿。

[hɪz; ɪz][breɪn][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [klɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈskɜːrɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
His brain began to click in a ceaseless scurrying back and forth ,
他的 脑 开始 到 点击 在 一个 不停歇 匆匆忙忙 后退 和 前进 ,

他的大脑开始不停地快速运转，咔哒咔哒地来回飞速运转。

[ˈnoʊzɪŋ][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈæŋɡ(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ðæt] [ɪɡ'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈsetʌp] .
nosing from every angle all the possibilities that existed in this setup .
嗅探 从 每一个 角度 全部 这 可能性 那 存在 在 这 设置 .

从各个角度探究这种情况下所有可能出现的情况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ðɪs] [ɪn'taɪər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
It was nice , he thought — this entire operation .
它 曾是 好的 , 他 想法 — 这 全部的 手术 .

他心想，整个行动都挺好的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [ˈfɪɡjərd] [aʊt][sʌm; səm] [ˈæŋɡlɪz] [fɔːr; fər][ɪt'self] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhjuːmən]
The Ship undoubtedly had figured out some angles for itself which no human
这 船 无疑 有 想 出去 一些 角度 为了 本身 哪个 不 人类
[jet] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] .
yet had thought of .
然而 有 想法 的 .

毫无疑问，这艘飞船已经找到了一些人类尚未想到的生存之道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

There were a lot of things to do .
那里 是 一个 很多 的 事物 到 做 .

有很多事情要做。

[ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɡɪv] [klaʊz] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ɪts]

He'd have to learn the capabilities of the Ship and give close study to its
他会 有 到 学习 这 能力 的 这 船 和 给 关闭 学习 到 它是

[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

personality ,
性格 ,

他必须了解这艘飞船的性能，并仔细研究它的特性。

[ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] .

seeking out its weak points and its strength .
寻求 出去 它是 虚弱的 积分 和 它是 力量 .

找出它的弱点和优势。

[ðen] [ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒi][ænd; ənd][biː; bi][ˈkerf(ə)l][nɑːtɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]

Then he'd have to plan his strategy and be careful not to give away his
然后 他会 有 到 计划 他的 战略 和 是 小心 不是 到 给 离开 他的

[ˈθɪŋkɪŋ] .

thinking .
思维 .

然后他就必须制定策略，并且小心翼翼地不让自己的想法暴露出来。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈredi] .

He must not move until he was entirely ready .
他 必须 不是 移动 直到 他 曾是 完全 准备好 .

他必须做好万全准备才能行动。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] .

There might be many ways to do it .
那里 可能 是 许多 方式 到 做 它 .

可能有很多方法可以做到这一点。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈflætəri] [ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɔːr][ðer; ðər] [maɪt]

There might be flattery or there might be a business proposition or there might
那里 可能 是 奉承 或者 那里 可能 是 一个 商业 主张 或者 那里 可能

[biː; bi] [ˈblækmeɪl] .

be blackmail .
是 勒索 .

可能有奉承，可能有商业提议，也可能有敲诈勒索。

[ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [aʊt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n]

He'd have to think on it and study and follow out the line of action
他会 有 到 思考 在 它 和 学习 和 跟随 出去 这 线 的 行动

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] .

that seemed to be the best .
那 似乎 到 是 这 最好的 .

他需要仔细考虑、研究，然后采取看起来最好的行动方案。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪps] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

He wondered at the Ship's means of operation .
他 想知道 在 这 船的 方法 的 手术 .

他对这艘船的运作方式感到好奇。

[ˈænti] - [ˈgrævəti] , [pərˈhæps] , [soʊ][ˈfaːr] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

Anti - gravity , perhaps , so far considered as a source of power .
反对 - 重力 , 也许 , 所以 远的 经过考虑的 作为 一个 来源 的 力量 .

反重力，或许迄今为止一直被视为一种能量来源。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [peɪst] , [θriː] ['peɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
He got up from the chair and paced , three paces across the room .
他 得到 向上 从 这 椅子 和 踱步 , 三 步幅 穿过 这 房间 .
他从椅子上站起来, 踱步走了三步, 穿过房间。

[ɔːr][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .
Or a fusion chamber .
或者 一个 融合 房间 .
或者是一个聚变室。

[ɔːr][pər'hæps][sʌm; səm] ['meθəd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ænd; ənd] [bæk] , ['restləsli] ['pɒndərɪŋ]
Or perhaps some method which had not been and back , restlessly pondering
或者 也许 一些 方法 哪个 有 不是 到过 和 后退 , 躁动不安 沉思
[ɑːdz] .
odds .
赔率 .
或许是某种从未尝试过的方法, 反复思考着各种可能性。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv] .
Yes , he thought , it would be a nice kind of ship to have .
是的 , 他 想法 , 它 会 是 一个 好的 种类 的 船 到 有 .
“是啊,”他想, “那会是一艘很不错的船。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː][ɪn]
More than likely there was nothing in all of space that could touch it in
更多的 比 可能 那里 曾是 没有什么 在 全部 的 空间 那 可以 触碰 它 在
[spiːd] [ænd; ənd] [mənʊːvərə'bɪləti] .
speed and maneuverability .
速度 和 机动性 .
很可能整个宇宙中没有任何物体在速度和机动性上能与它匹敌。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ʊəvər'hɔːl][aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] .
Nothing that could overhaul it should he ever have to run .
没有什么 那 可以 大修 它 应该 他 曾经 有 到 跑步 .
没有什么能彻底改变他未来竞选时的局面。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [set] [daʊn] ['eniwer] .
It could apparently set down anywhere .
它 可以 显然 放 向下 任何地方 .
它似乎可以降落在任何地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔːbəbli] [self] - [rɪ'perɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv] [riːdɪ'zaɪnɪŋ]
It was probably self - repairing , for the Ship had spoken of redesigning
它 曾是 大概 自己 - 维修 , 为了 这 船 有 说 的 重新设计
[ænd; ənd][ʌv; əv] [riː'bɪldɪŋ] [ɪt'self] .
and of rebuilding itself .
和 的 重建 本身 .
它很可能具有自我修复能力, 因为这艘船曾提到过重新设计和重建自身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [stɪl] [freʃ] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðɪs]
With the memory of his recent situation still fresh inside his mind , this
和 这 记忆 的 他的 最近的 情况 仍然 新鲜的 里面 他的 头脑 , 这
[wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .
was comforting .
曾是 令人感到安慰 .
他仍然对最近的遭遇记忆犹新, 这让他感到安慰。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
There must be a way to get the Ship , he told himself .
那里 必须 是 一个 方式 到 得到 这 船 , 他 讲述 他自己 .
他心想, 一定有机会弄到那艘船。

[ðer; ðər][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][ə; ei] [wei] [tu;; tə][get][,ai 'ti:] .
There had to be a way to get it .
那里 有 到 是 一个 方式 到 得到 它 .
一定 有 办法 得到 它。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hi;; hi] ['ni:ɪdɪd] .
It was something that he needed .
它 曾是 某物 那 他 需要 .
这是他需要的东西。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [bai] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
He could buy another ship , of course ;
他 可以 买 其他 船 , 的 课程 ;
他当然可以再买一艘船；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds] [ɪn][ðə; ði] ['sækɪŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [bai] [ə; ei] [fli:t] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
with the diamonds in the sacking he could buy a fleet of ships .
和 这 钻石 在 这 解雇 他 可以 买 一个 舰队 的 船舶 .
他用劫掠来的钻石可以买下一支舰队。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hi;; hi]['wɑ:ntɪd] .
But this was the one he wanted .
但 这 曾是 这 一 他 通缉 .
但这正是他想要的。

['meɪbi] [,ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pɜːr] [lʌk] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Maybe it had been pure luck this Ship had picked him up .
或许 它 有 到过 纯的 运气 这 船 有 挑选 他 向上 .
或许这艘船救起他纯属运气。

[fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] ['li:g(ə)l] [ʃɪp] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [tɜ:rn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət]
For any other legal ship would probably turn him over to the authorities at
为了 任何 其他 合法的 船 会 大概 转动 他 超过 到 这 当局 在
[ɪts][nekst][pɔ:rt][ʌv; əv][kɔ:l] ,
its next port of call ,
它是 下一个 港口 的 称呼 ;
换作其他任何一艘合法船只，很可能会在下一站停靠时将他移交给当局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] ['dɪdnt] [si:m] [tu;; tə][maɪnd] [hu:] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [maɪt]
but this Ship didn't seem to mind who he was or what his record might
但 这 船 没有 似乎 到 头脑 WHO 他 曾是 或者 什么 他的 记录 可能
[bi;; bi] .
be .
是 .
但这艘船似乎并不在意他是谁，也不在意他有什么过往记录。

['eni] [ʌðər] [ʃɪp] [ðæt][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪn'taɪərli] ['li:g(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [græbd] [ɔ:f] ,
Any other ship that was not entirely legal would have grabbed off ,
任何 其他 船 那 曾是 不是 完全 合法的 会 有 抓住 离开 ;
任何其他不完全合法的船只都会抢走。

[nɔ:t] ['oʊnli][ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd]
not only the diamonds that he had but his discovery of the diamond
不是 仅有的 这 钻石 那 他 有 但 他的 发现 的 这 钻石
[fi:ld] .
field .
场地 .
不仅是他拥有的钻石，还有他发现钻石矿的功绩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃɪp] [hæd; həd][noʊ][kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
But this particular Ship had no concern with diamonds .
但 这 特别的 船 有 不 忧虑 和 钻石 .
但这艘船与钻石无关。

[wʌt] [ə; eɪ] ['setʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
What a setup , he thought .
什么 一个 设置 , 他 想法 .

他心想，这真是个圈套。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [breɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [taɪd] [tə'geðər] , [soʊ] ['kloʊsli] [taɪd] [tə'geðər] [ðæt]
A human brain and a spaceship tied together , so closely tied together that
一个 人类 脑 和 一个 飞船 系 一起 , 所以 密切 系 一起 那
[ðer; ðər] [aɪ'dentɪtɪz] [hæd; həd] ['mɜːdʒd] .
their identities had merged .
他们的 身份 有 合并 .

人脑与宇宙飞船紧密相连，以至于它们的身份已经融合在一起。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [θɪŋ] .
He shivered at the thought of it , for it was a gruesome thing .
他 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 它 , 为了 它 曾是 一个 令人毛骨悚然 事物 .
想到这件事，他就不寒而栗，因为那是一件极其可怕的事情。

[ɔːl'doʊ] [pər'hæps] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɔːt] [ment] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]
Although perhaps it had not meant too much to that old man who was
虽然 也许 它 有 不是 意思是 也 很多 到 那 老的 男人 WHO 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] .
about to die .
关于 到 死 .

虽然这对于即将离世的老人来说或许意义并不大。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [æn; ən] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [deθ] - [mɑːrkt] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌ; əv] [laɪf]
He had traded an aged and death - marked body for many years of life
他 有 交易 一个 老年人 和 死亡 - 标记 身体 为了 许多 年 的 生活
.
:
.

他用一副衰老且伤痕累累的躯体换取了多年的生命。

[pər'hæps] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [speɪs] - ['trævlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ]
Perhaps life as a part of a space - traveling machine was better than no
也许 生活 作为 一个 部分 的 一个 空间 - 旅行 机器 曾是 更好的 比 不
[laɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
life at all .
生活 在 全部 .

或许，作为太空旅行机器的一部分而活着，总比没有生命要好。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['wʌndərd] ,
How many years , he wondered ,
如何 许多 年 , 他 想知道 ,

他心想，究竟过了多少年？

[hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [ðæt] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː]
had it been since that old man had translated himself into
有 它 到过 自从 那 老的 男人 有 翻译 他自己 进入
['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ?
something else than human ?
某物 别的 比 人类 ？

是不是自从那个老人把自己变成非人类的生物之后就发生了这件事？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
A hundred ?
一个 百 ？

一百？

[faɪv] ['hʌndrəd] ?
Five hundred ?
五 百 ?

五百？

[pər'hæps][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Perhaps even more than that .
也许 甚至 更多的 比 那 .

或许还不止于此。

[ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [wer] [hæd; həd][hi: hi] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hi: hi][hæv; həv] [si:n] ?
In those years where had he been and what might he have seen ?
在 那些 年 在哪里 有 他 到过 和 什么 可能 他 有 已见 ?

那些年他去了哪里？他可能看到了什么？

[ænd; ənd] , [moʊst][pɜ:rt(ə)nənt][ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌt] [θɔ:ts] [hæd; həd][rʌn] [θru:] [ænd; ənd]
And , most pertinent of all , what thoughts had run through and
和 , 最多 相关 的 全部 , 什么 想法 有 跑步 通过 和
[kən'dʒi:ld] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
congealed and formed within his mind ?
凝固 和 形成 之内 他的 头脑 ?

而最重要的是，他的脑海中究竟闪过、凝结、形成了怎样的念头？

[wʌt] [wʌz; wəz][laɪf][laɪk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
What was life like for him ?
什么 曾是 生活 喜欢 为了 他 ?

他的生活是怎样的？

[nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['vju:pɔɪnt] , [bʌt; bət]
Not a human sort of life , of course , not a human viewpoint , but
不是 一个 人类 种类 的 生活 , 的 课程 , 不是 一个 人类 观点 , 但
['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪərli] .
something else entirely .
某物 别的 完全 .

当然，这不是人类的生活方式，也不是人类的视角，而是完全不同的东西。

['ʃə:wʊd] [traɪd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][laɪk] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪs'meɪ] .
Sherwood tried to imagine what it might be like , but gave up in dismay .
舍伍德 尝试 到 想象 什么 它 可能 是 喜欢 , 但 给予 向上 在 沮丧 .

舍伍德试图想象那会是什么样子，但最终沮丧地放弃了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ][nɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] — [ɔ:l][ðə; ði]
It would necessarily be a negation of everything he lived for — all the
它 会 一定 是 一个 否定 的 一切 他 居住地 为了 — 全部 这
[ˌsenʃʊəl] ['pleʒər] ,
sensual pleasure ,
感性的 乐趣 ,

这必然会否定他为之奋斗的一切——所有感官上的快乐，

[ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd]['ɡlɔ:ri] ,
all the dreams of gain and glory ,
全部 这 梦境 的 获得 和 荣耀 ,

所有关于财富和荣耀的梦想，

[ɔ:l][ðə; ði] [ni:t] [bɪ'heɪvjər] ['pætərn] [hi:; hi][hæd; həd][set][ʌp][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
all the neat behavior patterns he had set up for himself ,
全部 这 整洁的 行为 图案 他 有 放 向上 为了 他自己 ,

他为自己建立的所有井然有序的行为模式，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][self] - [meɪd] [ru:lz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
all his self - made rules of conduct and of conscience .
全部 他的 自己 - 制成 规则 的 执行 和 的 良心 .

他所有自己制定的行为准则和良心准则。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .
A miracle , he thought .
一个 奇迹 , 他 想法 :

他心想，真是个奇迹。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðɛəd] [bɪn] [tuː] [ˈmɪrəklz] .
As a matter of fact , there'd been two miracles .
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 到过 二 奇迹 :

事实上，发生了两个奇迹。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [daʊn] [wɪˈðaʊt]
The first had been when he had been able to set his ship down without
这 第一的 有 到过 什么时候 他 有 到过 有能力的 到 放 他的 船 向下 没有
[ə; eɪ] [ˈkrækʌp] [wen] [ðə; ði] [vælv] [hæd; həd] [feɪld] .
a crackup when the valve had failed .
一个 崩溃 什么时候 这 阀门 有 失败的 :

第一次是阀门发生故障时，他能够让飞船安全降落而没有发生任何碰撞。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][kloʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈplænəts] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lənd] —
He had come in close above the planet's surface to find a place to land —
他 有 来 在 关闭 多于 这 行星的 表面 到 寻找 一个 地方 到 土地 —
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vælv] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈendʒɪn] [feɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhiːd]
and suddenly the valve went out and the engine failed and there he'd
和 突然 这 阀门 去 出去 和 这 引擎 失败的 和 那里 他会
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他曾接近行星表面寻找着陆点——突然阀门失灵，引擎也熄火了，他就那样被困在了那里。

[ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rʌf] [təˈreɪn] .
plunging down above the rough terrain .
骤降 向下 多于 这 粗糙的 地形 :

俯冲而下，越过崎岖的地形。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [ˈberli]
Then suddenly he had glimpsed a place where a landing might be just barely
然后 突然 他 有 瞥见 一个 地方 在哪里 一个 降落 可能 是 只是 仅仅
[ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][ˈmædli][tuː; tə][hɪt] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt][ænd; ənd]
possible and had fought the controls madly to hit that certain spot and
可能的 和 有 战斗 这 控制 疯狂地 到 打 那 肯定 点 和
[ˈfaɪnəli][hæd; həd][hɪt][,aɪ ˈtiː] — [əˈlaɪv] .
finally had hit it — alive .
最后 有 打 它 — 活 :

然后，他突然瞥见了一个勉强可以着陆的地方，他疯狂地操纵着飞机，想要撞上那个地方，最终成功着陆——还活着。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] ;
It had been a miracle that he had made the landing ;
它 有 到过 一个 奇迹 那 他 有 制成 这 降落 ;

他能成功着陆简直是个奇迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ˈreskjuː][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsekənd]
and the coming of the Ship to rescue him had been the second
和 这 未来 的 这 船 到 救援 他 有 到过 这 第二
[ˈmɪrək(ə)l] .
miracle .
奇迹 :

而那艘前来营救他的船，则是第二个奇迹。

[ðə; ði] [bʌŋk] [drʌpt] [daʊn] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv]['daɪəmənds]
The bunk dropped down flat against the wall and his sack of diamonds
这 假寐 掉落 向下 平坦的 反对 这 墙 和 他的 解雇 的 钻石
[wʌz; wəz] [dʌmpt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] .
was dumped onto the floor .
曾是 丢弃 到 这 地面 .

床铺猛地倒塌在墙上，他的那袋钻石也掉到了地上。

" [heɪ] , [wʌt] [goʊz][ɑ:n] ? " [jeld] ['jə:wud] .
" **Hey , what goes on ?** " **yelled Sherwood** .
" 嘿 , 什么 去 在 ? " 大喊 舍伍德 .

“嘿，出什么事了？”舍伍德喊道。

[ðen] [hi;; hi] [wɪft] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jeld] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ɪg'zæktli] [wʌt]
Then he wished he had not yelled , for it was quite clear exactly what
然后 他 希望 他 有 不是 大喊 , 为了 它 曾是 相当 清除 确切地 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

然后他后悔自己没有大喊，因为事情的真相已经非常清楚了。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ðæt] [held][ðə; ði] [bʌŋk] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [snæpt] ['prɑ:pərli]['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd]
The support that held the bunk had not been snapped properly into place and
这 支持 那 握住 这 假寐 有 不是 到过 啪啪 适当地 进入 地方 和
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,
had given way ,
有 给定 方式 ,

支撑床铺的支架没有正确扣入到位，已经断裂。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʌŋk] .
letting down the bunk .
出租 向下 这 假寐 .

放下床铺。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['mɪstər] . ['jə:wud] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Something wrong , Mr** . **Sherwood ?** " **asked the Ship** .
" 某物 错误的 , 先生 : 舍伍德 ? " 问 这 船 .

“谢伍德先生，出什么事了吗？”船问道。

" [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['jə:wud] .
" **No , not a thing ,** " **said Sherwood** .
" 不 , 不是 一个 事物 , " 说 舍伍德 .

“不，什么也没有，”舍伍德说。

" [maɪ] [bʌŋk] [fel] [daʊn] .
" **My bunk fell down** .
" 我的 假寐 跌倒 向下 .

我的床铺塌了。

[aɪ] [ges] [,aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
I guess it startled me .
我 猜测 它 惊慌 我 .

我猜它吓了我一跳。

" [hi;; hi] [bent] [daʊn] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['daɪəmənds] .
" **He bent down to pick up the diamonds** .
" 他 弯曲 向下 到 挑选 向上 这 钻石 .

他弯下腰去捡钻石。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd] , [ðə; ði] [tʃer] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [slɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
As he did , the chair quietly and efficiently slid back against the wall ,
作为 他 做过 , 这 椅子 悄悄 和 高效 滑行 后退 反对 这 墙 ,

随着他的动作，椅子悄无声息地滑回了墙边。

[ˈfoʊldɪd][ɪtˈself][ʌp][ænd; ənd][slɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ɪɡˈzæktli] [ˈfɪtɪd] [aɪˈtiː] .
folded itself up and slid into a slight depression that exactly fitted it .
折叠 本身 向上 和 滑行 进入 一个 轻微 沮丧 那 确切地 适配 它 .

它折叠起来，滑入一个大小正好合适的浅凹陷处。

[ˈskwɒtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , [ˈʃəːwud] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ˈhɔːrɪfaɪd]
Squatted to pick up the diamonds , Sherwood watched the chair in horrified
蹲着 到 挑选 向上 这 钻石 , 舍伍德 观看 这 椅子 在 惊恐万分
[ˌfæsnɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðən] [ˈswɪftli] [spʌn] [əˈraʊnd] .
fascination , then swiftly spun around .
魅力 , 然后 迅速地 旋转 大约 .

舍伍德蹲下身去捡钻石，惊恐而又着迷地看着椅子，然后迅速转过身去。

[ðə; ði] [bʌŋk] [noʊ][lɔːŋɡər] [hʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈɔːlsou][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
The bunk no longer hung against the wall , also had fitted itself into another
这 假寐 不 更长 悬挂 反对 这 墙 , 还 有 适配 本身 进入 其他
[niːʃ] .
niche .
小众市场 .

床铺不再靠墙悬挂，而是被安置在另一个壁龛里。

[kəʊld] [fɪr] [spɪrd] [ˈɪntuː] [ˈʃəːwud] .
Cold fear speared into Sherwood .
寒冷的 害怕 被长矛刺穿 进入 舍伍德 .

恐惧的寒意笼罩着舍伍德森林。

[hiː; hi][rouz] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ber] .
He rose swiftly to his feet , turning like a man at bay .
他 玫瑰 迅速地 到 他的 脚 , 转弯 喜欢 一个 男人 在 湾 .

他猛地站起身来，像个被逼到绝境的人一样转过身去。

[hiː; hi] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ˈkjuːbɪkl] .
He stood in a bare cubicle .
他 站立 在 一个 裸 隔间 .

他站在一个空荡荡的小隔间里。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [tʃer] [riˈtræktɪd] , [hiː; hi] [stəd] [wɪðɪn] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] .
With both the bunk and chair retracted , he stood within four bare walls .
和 两个都 这 假寐 和 椅子 撤回 , 他 站立 之内 四 裸 墙壁 .

床铺和椅子都收起来后，他站在四面光秃秃的墙壁之间。

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [dɔːr] .
He sprang toward the door and there wasn't any door .
他 弹簧 朝向 这 门 和 那里 不是 任何 门 .

他猛地冲向门口，却发现根本没有门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɔːl] .
There was only wall .
那里 曾是 仅有的 墙 .

只有一堵墙。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːbɪkl][ænd; ənd][spʌn] [əˈraʊnd][tuː; tə] [vjuː]
He staggered back into the center of the cubicle and spun around to view
他 交错 后退 进入 这 中心 的 这 隔间 和 旋转 大约 到 看法
[iːtʃ] [wɔːl] [ɪn][tɜːrn] .
each wall in turn .
每个 墙 在 转动 .

他踉跄着回到隔间中央，转身依次查看每一面墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
There was no door in any of the walls .
那里 曾是 不 门 在 任何 的 这 墙壁 .

所有墙上都没有门。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][went][ʌp][frʌm; frəm][flɔːr][tuː; tə][ˈsiːlɪŋ][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][breɪk].
The metal went up from floor to ceiling without a single break.
这 金属 去 向上 从 地面 到 天花板 没有 一个 单身的 休息 .
金属板从地板一直延伸到天花板，没有一处断裂。

[ðə; ði][wɔːlz][bɪˈgæn][tuː; tə][muːv] , [ˈkloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈslaɪdɪŋ][ɪn] , [rɪˈtræktɪŋ] .
The walls began to move , closing in on him , sliding in , retracting .
这 墙壁 开始 到 移动 , 结束 在 在 他 , 滑动 在 , 缩回 .
墙壁开始移动，向他逼近，向内滑动，向后收缩。

[hiː; hi][wɑːtʃt] , [ɪnˈkredʒələs] , [ˈfroʊz(ə)n] , [ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][pərˈhæps][ˈhiːd][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ˈmuːvɪŋ]
He watched , incredulous , frozen , thinking that perhaps he'd imagined the moving
他 观看 , 难以置信 , 冷冻 , 思维 那 也许 他会 想象 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] .
of the walls .
的 这 墙壁 .
他难以置信地看着这一切，愣住了，心想也许自己只是幻想看到了墙壁的移动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
But it was not imagination .
但 它 曾是 不是 想像力 .
但这并非想象。

[ˈsloʊli] , [ɪnˈeksərəbli] , [ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər][ˈkloʊzɪŋ][ɪn] .
Slowly , inexorably , the walls were closing in .
缓慢地 , 无情地 , 这 墙壁 是 结束 在 .
墙壁缓缓地、无情地向内收缩。

[hæd; həd][hiː; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tʌtʃt][ðəm; ðəm][ɑːn][ˈiːðər][saɪd]
Had he put out his arms , he could have touched them on either side
有 他 放 出去 他的 武器 , 他 可以 有 感动 他们 在 任何一个 边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
如果他伸出双臂，就能碰到他两侧的她们。

" [ʃɪp] !
" Ship !
" 船 !
“船！

" [hiː; hi][sed] , [ˈfaɪtɪŋ][tuː; tə][kiːp][hɪz; ɪz][vɔɪs][kɑːm] .
" he said , fighting to keep his voice calm .
" 他 说 , 斗争 到 保持 他的 嗓音 冷静的 .
“他努力保持声音平静地说。”

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈjəːwud] . "
" Yes , Mr Sherwood . "
" 是的 , 先生 . 舍伍德 . "
“是的，舍伍德先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mælˈfʌŋkʃənɪŋ] .
" You are malfunctioning .
" 你 是 故障 .
“你的设备出现故障了。”

[ðə; ði][wɔːlz][ɑːr; ər][ˈkloʊzɪŋ][ɪn] . "
The walls are closing in . "
这 墙壁 是 结束 在 . "
四周的墙壁正在向内收拢。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **No** , " **said the Ship** .
" 不 , " 说 这 船 .

“不,”船说道。

" [noʊ][ˌmæɪˈfʌŋkʃ(ə)n] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
" **No malfunction** , **I assure you** .
" 不 故障 , 我 保证 你 .

“我向你保证, 没有故障。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpər] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
A very proper function .
一个 非常 恰当的 功能 .

非常合适的功能。

[maɪ] [breɪn] [grəʊz] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] .
My brain grows tired and feeble .
我的 脑 生长 疲劳的 和 微弱 .

我的大脑感到疲惫无力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈoʊnli] — [ðə; ði] [breɪn][ˈɔːlsou][hæz; həz][ɪts][ˈlɪmits] .
It is not the body only — the brain also has its limits .
它 是 不是 这 身体 仅有的 — 这 脑 还 有 它是 限制 .

不仅是身体, 大脑也有其局限性。

[aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] , [bʌt; bət] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .
I suspected that it might , but I could not know .
我 怀疑 那 它 可能 , 但 我 可以 不是 知道 .

我怀疑可能会这样, 但我无法确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There was a chance , of course , that separated from the poison of a
那里 曾是 一个 机会 , 的 课程 , 那 分开 从 这 毒 的 一个
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

当然, 也存在一种可能性, 那就是将毒素从体内分离出来。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [bæθ] [ʌv; əv][ˈnuːtriənts] [fərˈevər] . "
it might live in its bath of nutrients forever . "
它 可能 居住 在 它是 洗澡 的 营养 永远 . "

它或许会永远生活在这片营养丰富的海洋中。

" [noʊ] ! " [raːspt] [ˈʃəːwud] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **No ! " rasped Sherwood , his breath strangling in his throat** .
" 不 ! " 粗糙的 舍伍德 , 他的 气息 勒死 在 他的 喉 .

“不!”舍伍德嘶哑地喊道, 呼吸困难。

" [noʊ] , [nɑːt][em ˈiː] ! "
" **No , not me !** "
" 不 , 不是 我 ! "

“不, 不是我! ”

" [huː] [els] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Who else ? " asked the Ship** .
" WHO 别的 ? " 问 这 船 .

“还有谁?”船问道。

" [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˈfɪtɪd] . "
" **I have searched for years and you are the first who fitted** . "
" 我 有 搜索 为了 年 和 你 是 这 第一的 WHO 适配 . "

“我寻觅多年, 你是第一个真正适合我的人。”

" ['fɪtɪd] ！
" **Fitted** ！
" 适配 ！

“合身！”

" ['jə:wʊd] [skri:md] ．
" **Sherwood screamed** ．
" 舍伍德 尖叫 ．

舍伍德尖叫起来。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [sed] ['kɑ:mlɪ] , ['hæpɪli] ．
" **Why , of course , the Ship said calmly , happily** ．
" 为什么 , 的 课程 , " 这 船 说 平静地 , 快乐地 ．

“当然可以，”船平静而高兴地说。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] ．
" **A man who would not be missed** ．
" 一个 男人 WHO 会 不是 是 错过 ．

“一个不会被怀念的人。”

[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ．
No one knowing where you were ．
不 一 会心 在哪里 你 是 ．

没有人知道你在哪里。

[noʊ][wʌn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ．
No one hunting for you ．
不 一 打猎 为了 你 ．

没有人追捕你。

[noʊ][wʌn] [hu:] [wɪl] [mɪs] [ju:; jʊ] ．
No one who will miss you ．
不 一 WHO 将要 错过 你 ．

没有人会想念你。

[aɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][wʌn] ．
I had hunted for someone like you and had despaired of finding one ．
我 有 猎杀 为了 某人 喜欢 你 和 有 绝望的 的 寻找 一 ．

我一直在寻找像你这样的人，但已经绝望了，以为找不到。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][hju:'meɪn] ．
For I am humane ．
为了 我 是 人道 ．

因为我有人性。

[aɪ] [wʊd] [kɔ:z] [noʊ][wʌn] [gri:f] [ɔ:r] ['sædnəs] ．
I would cause no one grief or sadness ．
我 会 原因 不 一 悲伤 或者 悲伤 ．

我不会给任何人带来悲伤或痛苦。

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [kept] ['kloʊzɪŋ][ɪn] ．
" **The walls kept closing in** ．
" 这 墙壁 保留 结束 在 ．

“墙壁不断向我逼近。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə] [saɪ] [ɪn][mə'tæɪɪk] [kən'tentmənt] ．
The Ship seemed to sigh in metallic contentment ．
这 船 似乎 到 叹 在 金属 满意 ．

那艘船似乎发出了一声金属般的满足叹息。

" [br'i:ʌ] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['ʃə:wʊd] , " [aɪ 'ti:] [sed] , " ['faɪndɪŋ][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪrək(ə)l] .
" **Believe me** , **Mr . Sherwood** , " **it said** , " **finding you was a very miracle** .
" 相信 我 , 先生 . 舍伍德 , " 它 说 , " 寻找 你 曾是 一个 非常 奇迹 .
"
"
"

“相信我，舍伍德先生，”信中说，“找到你简直是个奇迹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

